

D **Tabelle der individuellen Geräusche Ihres Fahrzeugs, BR 642 "Desiro"**
(Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

| Funktion | Merkmal/Aktion | Was ist zu hören/zu sehen? |
|---------------|---|--|
| F1 | Sound ein: Stand: Beim Anfahren: Beim Beschleunigen: Beim Fahren: Beim Anhalten: Sound aus: | Schalter, Start 2 Motoren Diesel-Leerlauf Motor hochdrehen Laufgeräusch Laufgeräusch Diesel-Leerlauf, Bremsen quietschen** Diesel-Auslauf, Pressluft |
| F2 | Lokpfeife (Strecke) | Horn lang* |
| F3 | Akustisches Signal | Horn kurz* |
| F4 | Tür | Warnton, Türen schliessen* |
| F5 | Abfahrt-Signal | Trillerpfeife* |
| F6 | Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1) | F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert |
| F7 | Sicherheitsventil | Abblasen des Überdruckventils* |
| F8 | Durchsage | Bahnhofsdurchsage (deutsch) |
| F9 | Rangiergang | Rangiergang ein/aus |
| F10 | Stumm | Alle Geräusche werden langsam ausgeblendet ein/aus |
| F11 | Lüfter | Lüfter ein/aus |
| F12 | Luftkessel | Luft ablassen* |
| F13 | - | - |
| F14 | - | - |
| F15 | Allgemeines Geräusch | Traktor/Bahnübergang* |
| F16 | Sandkasten | Sanden* |
| F17 | - | - |
| F18 | - | - |
| F19 | Allgemeines Geräusch | Vogelzwitschern* |
| Funktion (F0) | Licht ein Licht aus | Spitzenbeleuchtung schaltet sich ein Spitzenbeleuchtung erlischt |

Zufallsgenerator im Stand: Pressluft

Zufallsgenerator während der Fahrt: -

* Bei Funktion ein

** Bremsen-Quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrtstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

NL **Tabel met de individuele geluiden van uw voertuig, BR 642 "Desiro"**
(Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

| Functie | Kenmerk/actie | Wat is te horen / te zien? |
|---------|--|---|
| F1 | Sound aan: Tijdens stilstand: Tijdens het doorrijden: Tijdens het optrekken: Tijdens het rijden: Tijdens het stoppen: Sound uit: | Schakelaar, starten van de 2 motoren Dieselmotor stationair Toeren van de motor Loopgeluiden Loopgeluiden Dieselmotor fasen, remmen piepen** Dieselmotor stoppen, perslucht |
| F2 | Locfluit | Signaalhoorn lange* |
| F3 | Akoestisch signaal | Signaalhoorn korte* |
| F4 | Deur | Waarschuwingssignaal, sluit deuren* |
| F5 | Wegrij signaal | Fluitje* |
| F6 | Rijvertraging aan/uit (levertostaand: aan=0/uit=1) | F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen |
| F7 | Veiligheidsklep | Het afblazen van de overdrukke* |
| F8 | Aankondiging | Station aankondiging (Duits) |
| F9 | Rangeersnelheid | Loc rijdt met "halve" snelheid aan/uit |

| | | |
|---------------|------------------------|---|
| F10 | Dempen | Alle geluiden verdwijnen langzaam aan/uit |
| F11 | Ventilator | Ventilator aan/uit |
| F12 | Luchttank | Lucht uitlaten* |
| F13 | - | - |
| F14 | - | - |
| F15 | Algemeen geluid | Tractor/Spoorwegovergang* |
| F16 | Zandbak | Zanden* |
| F17 | - | - |
| F18 | - | - |
| F19 | Algemeen geluid | Vogels tijlpen* |
| function (F0) | Licht aan Licht uit | Frontseinen branden Frontseinen gaan uit |

Toevalgenerator tijdens stilstand: Perslucht

Toevalgenerator tijdens het rijden: -

* Als de functie is ingeschakeld

** Het piepen van de remmen vervalt wanneer de loc met een te geringe snelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

List van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

GB **Table showing the individual sounds of your engine, BR 642 "Desiro"**
(Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

| Function | Action | What's to hear / to see? |
|---------------|--|--|
| F1 | Sound on: At a standstill: On departure: Accelerating: Whilst running: When stopping: Sound off: | Switch, 2 engines start Diesel idling Engine revving Running noise Running noise Diesel idling, brake squeal** Diesel runout, compressed air |
| F2 | Loco whistle (open line) | Horn long* |
| F3 | Acoustic signal | Horn short* |
| F4 | Door | Acoustic warning, doors closing* |
| F5 | Departure signal | Shrill whistle before departure* |
| F6 | Inertia on/off (as delivered: on=0/off=1) | F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV |
| F7 | Safety valve | Blowing of safety valve* |
| F8 | Loudspeaker message | Loudspeaker announcement (german) |
| F9 | Shunting gear | Shunting gear on/off |
| F10 | Mute | All sounds slightly fade out on/off |
| F11 | Exhauster | Exhauster on/off |
| F12 | Air tank | Deflation* |
| F13 | - | - |
| F14 | - | - |
| F15 | General noise | Tractor/rail crossing* |
| F16 | Sand box | Sanding* |
| F17 | - | - |
| F18 | - | - |
| F19 | General noise | Bird chirping* |
| Function (F0) | Lights on Lights off | Headlights switch on Headlights switch off |

Incidental sounds at a standstill: Compressed air

Incidental sounds whilst running: -

* At function on

** Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

E **Tabla de los sonidos/sounds individuales de su vehículo, BR 642 "Desiro"**
(Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

| Función | Características/Acción | Que se escucha/ve? |
|---------------|--|---|
| F1 | Sound encendido: Parada: En el arranque: Al acelerar: En rodamiento: En detenimiento: Sound apagado: | Interruptor, Arranque los 2 motores Diesel al ralenti Revoluciones del motor Ruido de conducir Ruido de conducir Diesel al ralenti, Chillido de los frenos** Diesel apagarse, Aire comprimido |
| F2 | Señal de aviso (línea) | Cuerno luengo* |
| F3 | Señal acústica | Cuerno corto* |
| F4 | Puerta | Advertencia sonora, cierre las puertas* |
| F5 | Señal de salida | El pito* |
| F6 | Deceleración del rodamiento (on=0/off=1) | F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV |
| F7 | Ventil de seguridad | Sople desde la válvula de alivio* |
| F8 | Anuncio | Anuncio de la estación (en alemán) |
| F9 | Movimiento de maniobras | Locomotora roda con media velocidad on/off |
| F10 | Mudo | Todos los sonidos están ocultos poco a poco on/off |
| F11 | Ventilador | Ventilador on/off |
| F12 | Tanque de aire | Deflación* |
| F13 | - | - |
| F14 | - | - |
| F15 | Ruido general | Tractor/paso a nivel* |
| F16 | Cajón de arena | Dispersar de arena* |
| F17 | - | - |
| F18 | - | - |
| F19 | Ruido general | Pájaro cantando* |
| Function (F0) | Luz encendida Luz apagada | Iluminación de punta se enciende Iluminación de punta se apaga |

Generador de casualidad en la parada: Aire comprimido

Generador de casualidad durante el rodamiento: -

* Si la función se comienza

** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

Lista de los valores básicos retocados, vea a la vuelta de la página!

F **Tableau des bruits individuels de votre véhicule, BR 642 "Desiro"**
(Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respective digitale voir les instructions de service.)

| Fonction | Caractéristique/action | Qu'entend-on, que voit-on? |
|----------|--|---|
| F1 | Sound marche: Stationnement: Au démarrage: En accélération: Pendant la marche: A l'arrêt: Sound arrêt: | Interrupteur, démarrer les 2 moteurs Diesel marche au ralenti Le moteur s'emballe Bruit courant Bruit courant Diesel marche au ralenti, grincement des freins** Diesel s'éteindre, l'air comprimé |
| F2 | Sifflet loco (en ligne) | Avertisseur long* |
| F3 | Signal acoustique | Avertisseur court* |
| F4 | Porte | Avertissement sonore, fermez les portes* |
| F5 | Signal de manœuvre | Coup de sifflet à roulette au départ* |
| F6 | Retard de traction m/a (à la livraison: marche=0/arrêt=1) | F6=1 : sans retard au démarrage et au freinage F6=0 : accélération et freinage suivant enregistrement CV |
| F7 | Soupape de sécurité | Souffler de la soupape de décharge* |
| F8 | Annonce | Annonce à la station (en allemand) |

| | | |
|---------------|-------------------|--|
| F9 | Vitesse de triage | Locomotive roule en vitesse "demi" marche/arrêt |
| F10 | Muet | Tous les sons disparaissent lentement marche/arrêt |
| F11 | Ventilateur | Ventilateur marche/arrêt |
| F12 | Réservoir d'air | Déflation* |
| F13 | – | – |
| F14 | – | – |
| F15 | Bruit général | Tracteur/Passage à niveau* |
| F16 | Tas de sable | Sabler* |
| F17 | – | – |
| F18 | – | – |
| F19 | Bruit général | Oiseaux gazouillent* |
| Function (F0) | Eclairage allumé | Feux aux extrémités s'allument |
| | Eclairage éteint | Feux aux extrémités s'éteignent |

Générateur aléatoire à l'arrêt : L'air comprimé

Générateur aléatoire en marche : –

* Lorsqu'il fonction est activé

** Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir au verso !

Tabella dei suoni personalizzati del vostro veicolo, BR 642 "Desiro"

(Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

| Funzione | Caratteristica/azione | Cosa si sente / si vede? |
|---------------|--|---|
| F1 | Sound on: In stazionamento: All'avvio: All'acceleramento: Durante la marcia: All'arresto: Sound off: | Interruttore, avviare i 2 motori Diesel minimo Giri motore Rumore della marcia Rumore della marcia Diesel minimo, i freni stridono** Diesel spegnersi, aria compressa |
| F2 | Fischio locomotiva (linea) | Corno lungo* |
| F3 | Segnale acustico | Corno corto* |
| F4 | Porta | Avvisatore acustico, chiudere le porte* |
| F5 | Segnale di partenza | Fischio in partenza* |
| F6 | Ritardo di marcia on/off (on=0/off=1) | F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV |
| F7 | Valvola die sicurezza | Soffiando della valvola di scarico* |
| F8 | Annuncio | Annuncio stazione (tedesco) |
| F9 | Velocità di manovra | La locomotiva corre con la "mezza" velocità on/off |
| F10 | Muto | Tutti i suoni scompaiono lentamente on/off |
| F11 | Ventilatore | Ventilatore on/off |
| F12 | Serbatoio aria | Deflazione* |
| F13 | – | – |
| F14 | – | – |
| F15 | Rumore di generale | Trattore/passaggio a livello* |
| F16 | Bucca della sabbia | Sabbiare* |
| F17 | – | – |
| F18 | – | – |
| F19 | Rumore di generale | Cinguettio degli uccelli* |
| Function (F0) | illuminazione on | l'illuminazione sulla testata si accendono |
| | illuminazione off | l'illuminazione sulla testata si spengono |

Generatore casuale in stazionamento: Aria compressa

Generatore casuale durante la marcia: –

* Se la funzione è attivata

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere a destra!

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the 'Sound' operating instructions)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service 'Sound')

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing 'Sound')

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni 'Sound')

| CV | Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos |
|-----|---|
| 1 | 3 |
| 2 | 10 |
| 3 | 12 |
| 4 | 12 |
| 5 | 252 |
| 6 | 120 |
| 8 | 8 = Reset |
| 14 | 195 |
| 29 | 14 |
| 60 | 0 |
| 266 | 110 |
| 287 | 50 |

Fleischmann Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original Fleischmann Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original Fleischmann Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:

FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :

Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.